

SESSION 2004 LANGUE VIVANTE 2

Série L

durée de l'épreuve : 3 heures. - coefficient : 4

TEXTE

ELLE VOULAIT ÊTRE AIMÉE !

[Катя Синецына с раннего детства считала себя глубоко несчастным человеком. Училась Катя хорошо, особенно любила математику и физику. Одноклассники списывали¹ у неё и домашние задания, и контрольные. Катя верила, что делает хорошее дело.

Впервые поймали² её на этом в восьмом классе.

Катю отвели к директору, вызвали родителей. Кате казалось, что одноклассники должны оценить³ её героизм] : но никто не хотел дружить с ней и не дружил.

Школа, в которой училась Катя, была лучшей в городе Хабаровске. Это была английская специализированная школа. В ней могли учиться только дети из семей партийной и военной элиты. Катина мама была зубным врачом в поликлинике, то есть к элите семья не имела прямого отношения⁴. В школу Катю взяли потому, что её мама лечила зубы директору.

С первого класса Катя чувствовала, что для своих одноклассников навсегда останется чужой. Номенклатурные⁵ дети никогда не смогут считать равной⁶ себе какую-то “зубоврачебную дочь”.

Она верила, что если будешь хорошей и доброй, то тебя будут любить, с тобой будут дружить.

В младших классах Катя приносила и дарила свои любимые игрушки. Ей нравилось делать подарки, но главное, ей хотелось, чтобы все поняли, какая она хорошая, добрая девочка, и стали с ней дружить.

Зачем номенклатурным⁵ детям нужны неинтересные игрушки? У номенклатурных детей были немецкие куклы с настоящими волосами.

Мама всегда учила Катю, что важен не сам подарок, а внимание. Но оказалось⁷, Катино внимание не важно и не нужно никому.

Кате очень хотелось, чтобы все её любили. Ей казалось, что любовь одноклассников она сумеет заслужить⁸, объясняя то, что они не понимают по физике, математике, давая списывать¹. Она ждала, что они поймут наконец, какая она отзывчивая⁹. Но никто не хотел понимать.

Перед выпускным вечером¹⁰ шёл дождь. Было очень грязно¹¹. Катя вышла из дома в белом платье, которое сама себе сшила к своему первому настоящему балу. Когда она бежала через школьный двор, мимо неё быстро проехала машина, чёрная “Волга”.

Фонтан грязи окатил¹² Катю с ног до головы. В грязи было не только белое выпускное платье, но и лицо, и даже короткие волосы. А в “Волге” сидели два Катиных одноклассника.

На выпускной вечер она не пошла, платье даже стирать¹³ не стала, просто выкинула¹⁴, чтобы навсегда забыть об элитарной школе, о мальчиках и девочках, которые с ней не дружили.

По П. ДАШКОВОЙ, *Лёгкие шаги безумия*, 2001

- ¹ списывать (ipf.) / списать (pf.) у + gén. = *copier sur quelqu'un*
² поймать (pf.) = *attraper, prendre en flagrant délit*
³ оценить (pf.) = *apprécier*
⁴ не иметь (ipf.) прямого отношения к + dat. = *ne pas avoir de rapport direct avec*
⁵ номенклатурный = *qui appartient à la nomenclatura (l'élite soviétique)*
⁶ считать (ipf.) равным (равной) себе = *considérer comme son égal(e)*
⁷ оказалось (pf.) = *il s'avéra*
⁸ заслужить (pf.) = *mériter*
⁹ отзывчивый = *prêt à aider*
¹⁰ выпускной вечер = *soirée pour célébrer la fin des études secondaires*
¹¹ грязно = *boueux* ; грязь (f.) = *boue*
¹² окатить (pf.) = *arroser*
¹³ стирать (ipf.) = *laver (un vêtement)*
¹⁴ выкинуть (pf.) = *jeter, mettre à la poubelle*

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroté les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

(ne pas recopier les questions)

A. Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation. (7 points)

1. В какой школе училась Катя?
2. Почему Катю взяли в эту школу?
3. Кому Катя делала подарки? Почему?
4. Подарки Кати нравились её одноклассникам? Почему?
5. Какая была погода, когда Катя шла на выпускной вечер?
6. Что случилось, когда Катя шла на этот вечер?
7. Что Катя решила сделать после этого?

B. Traduire le passage entre crochets depuis le début jusqu'à : "... её героизм.". (3 points)

II. EXPRESSION (10 points)

(ne pas recopier les questions)

A. Répondre aux **trois** questions suivantes en 40 mots environ par question :

1. Как вы думаете, почему Катя считала себя несчастной?
2. Почему одноклассникам не хотелось дружить с Катей?
3. Почему мать учила Катю, что "важен не сам подарок, а внимание"?

B. Traiter **AU CHOIX l'un** des sujets suivants en 80 mots environ :

1. Мама Кати не знает, что случилось. Она спрашивает Катю, как прошёл бал. Придумайте их разговор.
2. Какую роль играют друзья в вашей жизни?

BARÈME DÉTAILLÉ

à l'intention des correcteurs

—

Référence du texte : Elle voulait être aimée.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 sur 20)

A : Chaque question sur 5 points, soit.....(7 x 5) 35 points

(La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation)

B : Traduction..... 15 points

Total **50 points**

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 5$

II. EXPRESSION (10 sur 20)

A : Chaque question sur 20 points, soit..... (3 x 20) 60 points
B : La question sur 40 points 40 points
Total **100 points**

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 10$

N.B. - Dans les formules ci-dessus, x représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve, n représente la note obtenue par le candidat sur 50 ou 100